SII 12.71: original edition by V. Venkatasubba Ayyar

Emmanuel Francis

Alternative title: NRIPATUNGAVARMAN. No. 71. (A.R. No. 360 of 1921). TIRUVADI, CUDDALORE TALUK, SOUTH ARCOT DISTRICT. ON A PILLAR IN THE ARDHA-MAṆḌAPA OF THE TIRUVĪRAṬṬĀNĒŚVARA TEMPLE

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv12p0i0071

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII12/DHARMA_INSSIIv12p0i0071.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

This record of **Nṛipatuṅgavarman** is dated in his **18th year** and registers a gift of 570 *kaḻañju* of gold to the *Nagarattār* of Adiyaraiyamaṅgalam by the Pāṇḍya king **Varaguṇa-Mahārāja,** for providing, with the interest on the amount, certain specified offerings to the god Tiruvīraṭṭānattu-Mahādēva of that village.

The importance of the present inscription lies in the fact that the Pāṇḍya king Varaguṇavarman figures as a contemporary of and probably a subordinate under the Pallava king Nṛipatuṅgavarman.[1]

[1] See also No. 60 above.

Edition

〈Face A: first face〉 〈1〉 **svasti śrī** [||] **nṛ**pato〈2〉ṅkapa**nma**ṟku (yāṇṭu)〈3〉 patineṭṭāvatu (A)〈4〉ti(ya)raiyamaṅka〈5〉lattu tiruviraṭṭā〈6〉nattu **mahāde**va〈7〉rkku (p)āṇ〈8〉 (ṭi) varakuṇa**mahā**rā〈9〉**ja**ṉ kuṭutta poṉ〈10〉 Aññūṟṟeḻupatiṉ ka〈11〉ḻañcu Ippoṉ koṇ〈12〉ṭu kaṭavom Atiyarai〈13〉yamaṅkalattu nakara〈14〉ttom [|] Ippoṉṉi〈15〉l Irunūṟṟuttoṇṇū〈16〉ṟṟuk kaḻañcu poṉnā〈17〉l palicaiyāl nicati〈18〉 [1 lost line]〈19〉 [1 lost line]〈20〉 [2+] (mun)nā(ḻi Uri)〈21〉kkum (me)ṟṟi pa(tiṟ)〈22〉 (ṟu)nāḻi Ari(ciyum) [2+]〈23〉 poḻutukku Uri pacca〈24〉payaṟṟupparuppu kum〈25〉māya muḷḷiṭṭa Añcukā〈26〉yum poḻutu puḷi(ṅkaṟi)〈27〉kku Uḻakku tayirum po〈28〉ḻutu kaṟikku kā〈29〉yam mirucce(vi){ṭa}ṭu〈m〉〈30〉 poḻutu kaṟi tu(mi)kka〈31〉c cevi{ṭ}ṭu neyum〈Face B: second face〉 〈32〉 nivetikka naṟune〈33〉y potu Uḻakkā〈34〉ka nālu poḻutukku〈35〉m meṟṟi ney nāḻi〈36〉 nivetikka poḻutu〈37〉kkuṉ tayir Uri nālu〈38〉 poḻutume [||]

Commentary

〈18–19〉 Damaged.

Bibliography

Digital edition of SII 12.71 by Venkatasubba Ayyar & Krishnamacharlu 1943 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Venkatasubba Ayyar, V. & C. R. Krishnamacharlu. 1943. *South Indian inscriptions. Volume XII: The Pallavas (with introductory notes in English)*. South Indian Inscriptions 12. Madras: Government Press. Pages 30–31, item 71.